

**Diachronen korpus na bǎlgarski ezik IX-XVIII vv. (Histdict).
Scheda di presentazione**

a cura di Beatrice Bindi, Università “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara
(beatrice.bindi@studenti.unich.it)

Indirizzo web: <https://histdict.uni-sofia.bg/> (ultimo accesso 02/2024).

Anno di creazione: 2011.

Responsabile della progettazione: A.M. Totomanova.

Indirizzo e-mail: atotomanova@abv.bg

Tipologie di contenuti: testi in formato elettronico della tradizione scrittoria bulgara dei secoli IX-XVIII.

Il corpus contiene testi d’autore della letteratura bulgara di epoca medievale (Clemente di Ocrida, Giovanni Esarca, Costantino di Preslav, Costantino di Kostenec, patriarca Eutimio di Tǎrnovo), affiancati da alcune composizioni minori (cronache, frammenti di letteratura monastica, testi di carattere storico e apocalittico, testi giuridici, miscellanee di varia composizione).

Si aggiungono fonti scritte della prima età moderna (*Damaskini*, e una serie di testimonianze non propriamente letterarie, come note, iscrizioni, e documenti giuridici).

Struttura del sito: la risorsa ha un’interfaccia *user friendly* e fortemente intuitiva.

Vengono chiaramente distinte la sezione “corpus testuale” (*tekstov korpus*), che presenta all’utente la lista completa delle fonti incluse nella raccolta, e il motore di ricerca (*tǎrsene*), attraverso cui è possibile interrogare i testi.

Lingua di visualizzazione: bulgaro.

Il *Corpus diacronico della lingua bulgara dei secoli IX-XVIII* (*Diachronen korpus na bǎlgarski ezik IX-XVIII vv.*) rappresenta il cuore pulsante del sistema *Histdict*, infrastruttura per la ricerca elettronica sulla tradizione scrittoria bulgara di epoca medievale sviluppata a partire dal 2009 presso l’Università “S. Clemente di Ocrida” di Sofia.

La raccolta contiene più di centocinquanta testi di comprovata origine bulgara, risalenti al periodo compreso tra il IX e il XVIII secolo, e rappresentativi di un’ampia varietà di generi e tematiche.

Tutte le fonti ivi contenute sono etichettate per mezzo di metadati, che riferiscono indicazioni circa il titolo, l’autore, la natura tradotta o originale del testo, la data della copia manoscritta di riferimento, il genere, e il tipo di ortografia.

La risorsa è dotata anche di un proprio sistema di annotazione morfologica, che si fonda su un dizionario storico della lingua bulgara di epoca medievale (*istoričeski rečnik*, in fase di sviluppo sulla stessa piattaforma *Histdict*).

Allo stato attuale, l'utente può impiegare il corpus solo per ricercarvi singole forme di parola, attraverso l'inserimento di stringhe per mezzo di una tastiera virtuale.

Il motore di ricerca è in grado di mostrare l'elenco dei testi in cui si trova la forma di parola data. Per visualizzarne il contesto d'uso, tuttavia, è necessario aprire il testo di riferimento, e utilizzare la funzionalità di ricerca interna del browser (Ctrl+F). Il software non consente ancora di impostare ricerche sulla base di parametri specifici (ad esempio, la posizione di inizio/fine parola, oppure valori grammaticali), né è disponibile per l'utente comune la modalità interrogazione diretta del corpus.

Nonostante necessiti ancora di qualche aggiornamento tecnico, il *Corpus diacronico della lingua bulgara dei secoli IX-XVIII* si rivela uno strumento prezioso per la digitalizzazione di scritti medievali, e per la creazione di sussidi lessicografici di vario tipo. La risorsa può essere altresì impiegata a fini scientifici, per sviluppare di studi di linguistica storica su plurimi livelli (ortografia, fonetica, fonologia, morfologia, morfosintassi, lessicologia, fraseologia).

Bibliografia

- Ganeva 2018: G. Ganeva, *Electronic Diachronic Corpus and Dictionaries of Old Bulgarian*, in *Studia Ceranea*, 8, 2018, pp. 111-119. <https://doi.org/10.18778/2084-140X.08.06>.
- Totomanova 2012: A.M. Totomanova, *Digital Presentation of Bulgarian Lexical Heritage. Towards an Electronic Historical Dictionary*, in *Studia Ceranea*, 2, 2012, pp. 221-232. <https://doi.org/10.18778/2084-140x.02.17>.
- Totomanova 2017: A.M. Totomanova, *Diachronnyj korpus bolgarskogo jazyka. Sostojanie i perspektivy*, in *Filologija*, 68, 2017, pp. 223-242. <https://doi.org/10.21857/yrvgqtj39>.
- Totomanova 2019: A.M. Totomanova, *Diachronic Corpus of the Old Bulgarian Language – content and research opportunities*, in *ReIReS DH Course [DH Course on “Digital Resources for Slavonic-Byzantine Studies”]*, Sofia 19-21 November 2019].
- Totomanova 2021: A.M. Totomanova, *Electronic Research Infrastructure for Bulgarian Medieval Written Heritage: history and perspective*, in *Diacronia*, 14, 2021, pp. 1-9.

<https://doi.org/10.17684/i14a193en>.

Totomanova, Slavova, Ganeva 2015:

M. Totomanova, T. Slavova, G. Ganeva, *Morfosintaktičen tagset na starobălgarskija knižoven ezik*, in *Informatika, gramatika, leksikografija* BG051-3.3-06-0024/2012. *Sbornik dokladi i materiali ot zaključitelnata konferencija*, Sofija, 29-30.06, Sofia 2015, pp. 5-16.